

MAY 2021 5月號

TOP 10

2021

Performing Arts

QS

WORLD
UNIVERSITY
RANKINGS

BY SUBJECT

1st in Asia
亞洲第一



Professor Sharon Choa 蔡敏德教授
Dean of Music, HKAPA
演藝學院音樂學院院長



Benedikt Fohr 霍品達
Chief Executive, HK Phil
香港管弦樂團行政總裁

HKAPA × HK Phil Nurturing Orchestral Talent 演藝學院 × 港樂 培育管弦樂新晉



Professor Sharon Choa 蔡敏德教授
Dean of Music, HKAPA
演藝學院音樂學院院長

Benedikt Fohr 霍品達
Chief Executive, HK Phil
香港管弦樂團行政總裁

HKAPA X HK Phil Nurturing Orchestral Talent 演藝學院 X 港樂 培育管弦樂新晉

This year, the Academy and the Hong Kong Philharmonic Orchestra (HK Phil) have jointly launched The Orchestra Academy Hong Kong (TOA), a gateway for Academy graduates to realise their dream of becoming professional orchestral musicians. The *Academy News* talks to the two music veterans behind the new initiative, Professor Sharon Choa, Dean of Music at the Academy, and Mr Benedikt Fohr, the Chief Executive of the HK Phil, about this highly-anticipated scheme that all young ambitious musical talents are looking at.

A : What is the driving force behind the establishment of TOA?

S : In recent years, we have observed that the standard of the Academy's music graduates is consistently higher. However, there is a lack of opportunities to sustain their high-calibre performances and obtain a professional orchestral or creative leadership position after graduating.

今年香港演藝學院與香港管弦樂團（港樂）合作推出「管弦樂精英訓練計劃」（計劃），助演藝學院音樂學院（學院）畢業生向成為專業管弦樂團樂師的夢想進發。《演藝通訊》請來計劃的幕後功臣——演藝學院音樂學院院長蔡敏德教授及港樂行政總裁霍品達，暢談這項讓一眾年輕音樂家翹首以待的新計劃。

A : 是甚麼原因驅使你們成立此計劃？

S : 近年，我們留意到學院畢業生的水準不斷提升，可惜他們離開校園後缺乏讓他們維持高質素演出的機會，而加入專業樂團或擔任創意領導崗位的機會亦不多。作為本港唯一的表演藝術高等學府，我們的使命是為學生提供最全面、最專業的培訓，協助他們開拓事業。是次計劃的目的，是為這羣已畢業的音樂家提供針對性的密集式培訓，一方面以傳統方式安排他們於港樂這類頂尖的樂團受訓，另一方面則藉着「音樂新晉薈萃」，讓他

A : *Academy News*
《演藝通訊》

S : Professor Sharon Choa
蔡敏德教授

B : Benedikt Fohr
霍品達

About TOA

Funded by "TrustTomorrow" of The Swire Group Charitable Trust (Swire Trust) with a promising sponsorship of approximately HK\$9 million over a 3-year period, TOA is introducing two schemes, namely Fellowship Programme and Young Pro Platform, aimed at enhancing orchestral performing and learning experiences for distinguished graduates from the Academy's School of Music. Under the Fellowship Programme, up to six Fellows will be selected to undergo an intensive orchestral training with the HK Phil through each season. Fellows are given the chance to sit next to professional orchestral musicians and perform parts of different repertoires, as well as joining masterclasses, workshops and the mentorship scheme. Young Pro Platform participants will join Philharmonia APA (PAPA), an orchestral ensemble comprising 20-25 players formed by Academy music alumni in 2017, for a versatile season-long programme of two full ensemble concerts and a series of chamber concerts.

關於「管弦樂精英訓練計劃」

計劃由太古慈善信託基金的「信望未來」計劃贊助900萬港元，為期三年，透過「駐團學員培訓」和「音樂新晉薈萃」兩個項目，讓學院優秀畢業生累積更多管弦樂團演出經驗，並提供多樣的學習機會。「駐團學員培訓」將遴選出六名學員，於每個港樂樂季接受密集式管弦樂訓練，近距離與港樂樂師合作，演奏不同類型的曲目，並可參與大師班、工作坊和師友計劃。「音樂新晉薈萃」的參加者將參與演藝愛樂的樂季節目。演藝愛樂是一個由20至25名學院畢業生於2017年創立的樂團，樂季節目包括兩場音樂會和一系列室樂演出。



Being the only performing arts institution in Hong Kong, it is our mission to provide the most comprehensive and professional training to our students and facilitate their career development. The idea of TOA is to provide a focused, intensive ensemble training to such musicians after their graduation, enhancing their competency in the orchestral field, both in the traditional sense to train with a top-notch orchestra such as the HK Phil and in bringing our graduates up to date with the latest developments in concert presentation through the Young Pro Platform.

A : What common ideology do you think the Academy and the HK Phil share?

B : Both the Academy and the HK Phil aim to give Academy graduates the chance to gain practical experience in a professional symphony orchestra under the leadership of world class conductors and first-class soloists, whether onstage or offstage, and thus to enhance their career development in the orchestral field. Each institution contributes to the programme what it can do best: orchestral experience and teaching respectively.

A : Can you tell us more about the actual collaboration of the Academy and the HK Phil in this programme?

B : The HK Phil provides a platform for participants to gain

們了解音樂會演出方式的最新發展方向，雙管齊下，提升他們的管弦樂才能。

A : 學院和港樂有甚麼共同理念？

B : 學院和港樂都希望為學院畢業生提供機會，在世界級指揮和獨奏家帶領的專業交響樂團中，得到台上和台下的實踐經驗，為未來投身管弦樂界做好準備。我們各自為計劃投入我們的專長，亦即是管弦樂團經驗和管弦樂教育。

A : 可以詳細介紹一下學院和港樂在今次計劃中的實際合作情況嗎？

B : 港樂為計劃的學員提供一個平台，與專業交響樂團一起工作，並透過由港樂樂師舉辦的大師班和工作坊學習。而「駐團學員培訓」的學員，更可藉着港樂的定期排練、音樂會和師友計劃，與港樂樂師和音樂總監梵志登，以至客席指揮和獨奏家緊密合作。一眾學員亦會獲邀與港樂樂師同台演奏室樂。

S : 學院和港樂在計劃的不同層面分別擔當領導和互動的角色。「駐團學員培訓」將依循港樂的藝術方向運作，由學院代表、港樂音樂總監和樂師所組成的遴選小組一起挑選出六名學員。計劃進行期間，我們會一起籌劃下一步，並不時作檢討，有需要時會按實際



TOA is funded by The Swire Group Charitable Trust. Ms Tina Chan, Group Head of Philanthropy for John Swire & Sons (H.K.) Ltd, says, "It has always been TrustTomorrow's long-term vision to motivate positive change in the areas of Arts, Education and Marine Conservation. By supporting this joint programme, we hope that TOA could equip our home-grown musicians to take up leading roles in professional orchestras, enabling them to play a part in showcasing their music talents to the world."

計劃承蒙太古慈善信託基金贊助。太古集團公益事務總監陳婷婷女士表示：「『信望未來』的長遠目標是推動藝術領域、教育及海洋保育的發展。我們希望透過建立專業的管弦樂訓練計劃，培育本土的音樂家在專業樂團中擔當領導角色，向世界展示他們的音樂才華。」

work experience with a professional symphony orchestra and a learning opportunity through masterclasses and workshops given by the HK Phil musicians. Through engaging in regular rehearsals, concert services and the mentoring programme, the Fellows will establish a close relationship with the HK Phil musicians and Music Director Jaap van Zweden, as well as with guest conductors and soloists. They will also be invited to play chamber music with other Fellows and the HK Phil musicians.

S: The Academy and the HK Phil take leading and interactive roles in different scopes of TOA. In the Fellowship Programme that operates under the HK Phil's established artistic direction, Academy faculty members, the HK Phil Music Director and musicians are part of a panel set up to select six Fellows. In addition, we jointly plan and review the progress of TOA, adjusting to changing situations as necessary and optimising its effect. In the other scheme named Young Pro Platform, which operates under the School of Music's artistic direction according to ideals designed initially for Philharmonia APA, the participants are selected by Academy faculty members. They will take active roles in curating each performance that is specially designed, involving multimedia and site-specific elements. The Academy provides the venues and related technical support in holding masterclasses, audition workshops and lectures, while also taking part in the creative planning for these events.

A: Besides offering a formal orchestral training to Academy graduates, we know that taking part in community service is also a highlight of TOA. What is the motive behind this engagement?



Philharmonia APA is an orchestral ensemble formed by Academy music alumni in 2017. 演藝愛樂是由音樂學院畢業生於2017年組成的樂團。(Photo / 相片: Adrian Fu)

情況作出適當的調整，以提高計劃的成效。而另一個名為「音樂新晉薈萃」的項目，則按學院的藝術方向運作，數年前演藝愛樂成立時也是以這個方向作為發展藍本。此項目的參加者由學院代表挑選，他們將參與策劃每一場演出，這些演出都是特別設計的，除了包含多媒體元素，亦會配合演出場地而作獨特的安排。學院不僅提供場地及技術支援，以舉辦大師班、試音培訓及工作坊，我們亦會與參加者一起構思這些活動。

A: 除了向學院畢業生提供正式的管弦樂訓練外，參與社區服務也是計劃的一大特點，為何有如此安排？

B: 我們認為，讓大眾接觸音樂，締造一起感受音樂的機會，是一件富有意義和影響深遠的事。故此學員將作



TOA participants will have the opportunity to work alongside the HK Phil musicians. (Photo: Cheung Wai-lok / HK Phil)

「管弦樂精英訓練計劃」參加者可與港樂樂師一起綵排和演出。(相片: 張偉樂 / 港樂)

B: As a contribution to community service, the Fellows will reach out to perform chamber music as we believe facilitating others assess music and creating a shared musical experience are valuable and impactful. It is always the HK Phil's mission to touch the community with music and stimulate cultural participation by sharing the joy of music.

S: We would like our members to contribute to the society through volunteering opportunities with their musical talents. Through different formats, we wish to share the harmony of music with the under-privileged and help tackle some of our society's most pressing issues. We are also committed to giving something back to NGOs that have made positive impacts on others' lives.

A: The programme sounds very enriching and meaningful. I believe potential participants will be very interested to know what possible future developments exist after they graduate from the scheme.

S: Upon completion of the programme, graduates will be better equipped to undertake orchestral auditions anywhere in the world. With the mentorship scheme and lectures on entrepreneurship and administrative subjects, graduates can learn about self-management skills as a musician and acquire the knowledge in planning and developing their own musical career. Through the Young Pro Platform scheme, we hope that graduates will develop the skills not only to participate in but also to curate cultural offerings in our society, and subsequently gain the confidence to direct their own initiatives.

A: What about Benedikt? Can you foresee the future of Fellows joining TOA?

B: They will aim for a career in the orchestral field, whether

外展室樂演出，從而為服務社會出一分力。透過分享音樂的樂趣連結社區，並鼓勵市民參與文化活動，一直是港樂的使命。

S: 我們希望計劃的參加者參與義工服務，以他們的音樂才華貢獻社會。我們期望透過不同形式，與弱勢社群分享音樂所蘊含的和諧，幫助解決社會上一些迫切的議題。同時，我們亦希望回饋一些為社群帶來正面影響的非政府機構。

A: 計劃聽起來非常充實和有意義，我相信有意參加計劃的朋友都希望知道從計劃畢業後，會有甚麼發展機會？

S: 計劃將裝備學員應付世界各地管弦樂團的試音。而師友計劃，以及創業和行政管理相關的講座，則教授他們作為音樂家的自我管理技巧，以及有關規劃和發展個人音樂事業的知識。通過「音樂新晉薈萃」項目，我們希望提升的，不僅是畢業生參與文化活動的實質技巧，還有策劃這類活動的能力，從而讓他們累積自信，日後開創自己的項目。

A: 霍品達先生，你對於學員參加計劃後的未來發展又有何想法？

B: 他們可視加入管弦樂界為他們事業發展的目標，不論是作為專業演奏家或藝術行政管理團隊一員也可。如果他們的興趣是成為樂團的專業樂師，我相信他們從計劃中可得到充足準備，以迎接港樂或其他國際專業管弦樂團的試音。

A: 學院以致力培育本地音樂人才而聞名，你們還有其他與此計劃目的類同的項目嗎？

S: 校內有很多人應該已注意到，學院近年一直發展

as professional musicians or in arts administration. If their interest is to pursue a career in an orchestra as a professional player, I am sure they will receive a thorough preparation through this programme for auditioning with the HK Phil, as well as many other professional orchestras around the globe.

A: The Academy is well known for its artistic endeavours to nurture local musical talents. Besides introducing TOA, is there any other programme that serves a similar purpose?

S: As many within the Academy will have noticed, the School of Music has been promoting the teaching of "Creative Entrepreneurship" for some years now. This is a pathway to guide students to discover and deploy their own strengths to the maximum. At the same time, it is a scheme to connect students with the industry not only in conceptual terms but in actual practice. Through launching TOA, we are hoping that it will inspire our students to become more self-reliant, confident and curious about the world at large and to expand their exposure beyond the practice room!

A: How can the ideals of TOA be upheld in the future?

S: In line with the ideals of TOA, we are developing an extensive Conducting & Cultural Leadership course that spans the four years of degree studies here. The idea behind this is that, firstly, all students should unleash their potential and make the best use of it, for both themselves and others – this is the first step in being a creative entrepreneur. Secondly, we will offer every student a chance to learn the basics of conducting – a conductor as a leader. The initiative not only deepens their understanding of the musical and technical competency



The Academy has a long-time partnership with the HK Phil. The photo shows Academy Symphony Orchestra attending a workshop given by the HK Phil Music Director Jaap van Zweden.

學院與港樂一直保持緊密的夥伴關係。圖為演藝交響樂團參與港樂音樂總監梵志登的工作坊。

「企業家精神」的教學。這是一個引導學生發掘和發揮個人最大長處的過程，亦是一個在意念和實踐層面將學生與業界聯繫起來的舉措。我們希望「管弦樂精英訓練計劃」能啟發學生變得更自主、自信，增加對世界的好奇心，積極探索練習室以外的世界！

A: 學院將如何秉持「管弦樂精英訓練計劃」的宗旨？

S: 我們正在籌備一個「指揮及文化領導」（暫名）四年制學位課程，涵蓋範圍相當廣泛，其宗旨與「管弦樂精英訓練計劃」如出一轍。這個新課程的理念是，首先，所有學生都應釋放個人潛能，無論是為自己或他人，都應充分發揮自己的優點，這是成為一位創意企業家的第一步。其次，由於指揮家於樂團擔當領袖的角色，我們將教授學生基本指揮技巧。這課程不僅讓學生更清楚指揮需要的音樂造詣和技巧，亦期望提



TOA invited the HK Phil musicians to present a few masterclasses for Academy Music students earlier: (Above) a string session by Principal Cello Richard Bamping; (Below) an audition class by Co-Principal Bassoon Toby Chan who graduated from the Academy's School of Music in 2014. 計劃早前邀請了港樂樂師為學院學生舉辦了數場大師班：(上)由首席大提琴鮑力卓主持的弦樂大師班；(下)由聯合首席巴松管、音樂學院2014年畢業生陳勁桐主講的試音課。(Photos / 相片：Jayne Russell)




The School of Music organises over 200 free concerts during the year, providing students with plentiful opportunities to perform and hone their skills. 音樂學院每年舉辦超過200場免費音樂會，學生有充足機會演出，磨練技巧。

of a conductor, but also brings out their innate leadership qualities. This area of studies is a significant part of our curriculum. We hope that the ethos will infiltrate into everything they do in their studies and beyond.

A: Let's view TOA from a macro perspective. With the establishment of TOA, what kind of stimulation or chemistry do you expect to be seen in the collaboration between the HK Phil and the Academy?

B: TOA marks a very promising start for other future possible collaborations between local conservatoires and orchestra. This project gives each institution the chance to learn more about each other, their way of thinking, their strategies and potentialities. Foremost it is about the people who work and discuss together; we share the same vision – to nurture local music talents and to promote artistic excellence in our home city, Hong Kong. Who knows what the next step will be? It will be exciting to see.

A: Last but not the least, what would be your advice for young musicians in view of the current pandemic?


B: Not to lose courage, practise at home, use Zoom, Facetime or other devices to stay in touch with teachers, colleagues and friends, listen to classical music, learn, read... Make good use of this period of time to equip yourself and always be prepared to get back on stage when it's possible again. The good news is that it is already getting better. Concert halls, theatres and museums are beginning to reopen, and face-to-face teaching and ensemble playing with social distancing is possible again. 

升他們與生俱來的領導才能。這方面的學習是課程的核心，我們希望這種精神能滲透到他們學習路上的各個層面。

A: 從宏觀角度看此計劃，你期望港樂和學院從合作中，激發起甚麼火花或化學作用？

B: 計劃是一個好開始，標誌着本地音樂學院與本地管弦樂團之間有更多合作的可能性。計劃讓學院及港樂互相了解，認識對方的思考模式、策略和潛力。而此次合作最重要的，是一起參與和討論的人都有着相同願景，大家都希望培育本地音樂人才，促進香港——我們的城市——的藝術發展。有誰能預知下一步？而期望總是教人興奮的！

A: 最後，在目前疫情持續的情況下，你對年輕音樂家有何建議？

B: 不要失去勇氣。在家練習，運用Zoom、Facetime或其他程式與老師、同事和朋友保持聯繫。聆聽古典音樂，學習，閱讀……利用這段時間來好好裝備自己，為重返舞台作好準備。值得高興的是情況正在好轉，音樂廳、劇院和博物館逐步重新開放，在保持社交距離下，可再次進行面授課和小組合奏。 



Music students are committed to sharing music with the community. During the pandemic last year, they created a few performances online to spread love and care. The photo shows *Ritual Fire Dance* by the Academy Cello Ensemble.

音樂學院學生一直致力與社區分享音樂。去年疫情期間，學生於網上以音樂傳遞愛與關懷。圖為演藝大提琴合奏團演奏《火祭之舞》。



Revisit the performances
重溫演出

DANCE

SCHOOL OF DANCE SUMMER PERFORMANCES

舞蹈學院夏季演出



4-5.6.2021 | 晚上8pm
Academy Lyric Theatre 演藝學院歌劇院 | \$55 - \$115



HKAPA VIRTUAL OPEN DAY 2021

10AM
9. MAY
(SUN)

Enjoy performing arts via
virtual tour at our Wanchai
main campus and Béthanie
Landmark Heritage campus!

網上體驗灣仔本部
校園和伯大尼古蹟
校園的精彩活動!

HKAPA.edu 

hkapa_edu 

HKAPA 

www.hkapa.edu 

Programme & Registration
節目表及登記



Register NOW 請即登記!

網上開放日
演藝學院

YOU'RE A
最好先生
Good Man
**CHARLIE
BROWN**

Based on The Comic Strip "Peanuts" by Charles M. Schulz
Book, Music and Lyrics by Clark Gesner
Additional Dialogue by Michael Mayer
Additional Music and Lyrics by Andrew Lippa

© 2021 Peanuts Worldwide LLC

粵語音樂劇，附中文字幕
Musical in Cantonese with Chinese and English surtitles
此節目內容涉及少量不雅用語，適合6歲或以上人士觀看
This production contains some coarse language,
suitable for audience aged 6 or above

Original Direction for this version of
"You're A Good Man, Charlie Brown" by Michael Mayer
Originally Produced in New York by Arthur Whitelaw and Gene Persson

YOU'RE A GOOD MAN, CHARLIE BROWN is presented by arrangement with Concord Theatricals on behalf of Turner Entertainment Co. www.concordtheatricals.com

愛與資訊

LOVE AND INFORMATION

BY CARYL CHURCHILL

TGGACCTTGAATTTGCCACCAAGGTTGTTCTTGAATCA
 ACCCTTGGTCCAGGATTTGCCCTTAAAGGACATGGC
 GTTGCATACCGGTGCTTGAAGTCAATGTTG
 ATCCCTTGGAGGCTGGACTTGGATTTGCCACCAAGGTTGTTCTTGAATCA
 TGCATACCGTGGCTTGAAGTCAATGTTG
 CAGTTGCCACCTTGGCTTCAATGGCCGTAAGTCAATGTTG
 TAGGAGTTGGATTCACCGGTGCAATGGATGATGATGTTG
 GCATACCGTGGCTTGAAGTCAATGTTG
 TCACTTCCACCTTCCCTTAAATGGTCAATGTTG
 CATACCGTGGCTTGAAGTCAATGTTG
 TACCGTGGCTTGAAGTCAATGTTG
 CACCTTCCACCTTCCCTTAAATGGTCAATGTTG
 CTGGTCACTTGGCTTGAAGTCAATGTTG
 GATTGTCATACCGTGGCTTGAAGTCAATGTTG
 ACCGCTTGGATTCACCGGTGCAATGGATGATGATGTTG

Photo: Bruce Kester | Drama in Cantonese: Terence Chung @ Vis

粵語話劇 Drama in Cantonese
此節目內容涉及不雅用語及成人情節，適合12歲或以上人士觀看
This production contains coarse language and adult content, suitable for audience aged 12 or above

This production of LOVE AND INFORMATION by Caryl Churchill is amateur

9 - 12.6.2021 | 晚上7:30pm 12.6.2021 | 下午2:30pm
Academy Drama Theatre 演藝學院戲劇院 | \$50 - \$105



31.5 - 5.6.2021 | 晚上7:45pm 5.6.2021 | 下午2:45pm
Academy Studio Theatre 演藝學院實驗劇場 | \$50 - \$95

Ticketing details
票務詳情: P.13-14



JK & Ingrid Lee Foundation CREATIVE PROJECT FUND 創意項目基金

Managed by 捐助機構代表

Arts with the Disabled Association Hong Kong
香港展能藝術會



Congratulations

A total of HK\$90,000 will be granted to the shortlisted applicants of 1st round selection
首輪獲選者共獲得港幣\$90,000資助

<p>Ho Hei-man 何希雯 School of Chinese Opera 戲曲學院</p> 	<p>Steven Huen 禰漢峰 School of Film and Television 電影電視學院</p> 	<p>San Kwong 鄺梓珊 School of Theatre and Entertainment Arts 舞台及製作藝術學院</p> 
<p>Working Hand in Hand to Promote Inclusiveness in Chinese Opera A Chinese opera workshop for wheelchair users, with the aim of spreading the culture of Chinese opera to a wider audience in the community</p> <p>《傷健攜手進粵界》 透過工作坊讓殘疾人士體驗粵劇，期望把粵劇文化推廣至更闊層面</p>	<p>Skimming Stone To produce a short film to promote care for the disadvantaged</p> <p>《水漂》 透過拍攝微電影，以喚醒大眾對社會弱勢團體的關注</p>	<p>Pause – Sound Therapy Workshop To help people with visual impairments and those recovering from mental illness to release their stress through sound healing</p> <p>《「靜·止」聲音治療工作坊》 借助頤鉢聲音舒緩大眾、視障及精神復元人士的日常情緒壓力，達至調衡效果</p>

Second round is open for application 第二輪資助現正接受報名

All Academy students are welcome to submit their creative ideas!

有志關心社會弱勢人士的演藝學院同學，歡迎提交創意項目申請資助，以行動實現藝術同參與，傷健共展能。

Awards 資助:

HK\$30,000 to \$60,000 sponsorship for each selected project
每個入圍項目可獲港幣3萬至6萬元資助

Deadline 截止日期:

15.10.2021



Application Details
了解更多報名及計劃詳情

APPLAUSE 獎聲

The following awardees are from the School of Music.
以下得獎者皆來自音樂學院。

The 6th Kawai Asia Piano Competition

Chen Sihui and **Leung Chun-shing** (Junior Music Programme) received the 1st and 2nd Prize respectively in the Amateur Youth Group.

Mia Wong Sin-hang (Class of 2020) and **Neau Pui-lam** (Year 2) received the 4th and 5th Prize respectively in the Professional Young Artist Group.

第六屆 Kawai 亞洲鋼琴大賽

陳思慧和**梁俊晟**（青少年音樂課程）於業餘組（少年組）分別獲第一名和第二名。

王善恆（2020年畢業）和**饒培霖**（二年級）於專業組（青年組）分別獲第四名和第五名。

The following awardees are Film and Television alumni.
以下得獎者皆為電影電視學院校友。

The 26th ifva Awards (Open Category)

Kwok Zune (Class of 2009) received the Gold Award for his work *Night is Young*.

Ray Chan Kam-hei (Class of 2017) received the Silver Award for his work *This Is Not The End*.

第26屆 ifva 獨立短片及影像媒體比賽（公開組）

郭臻（2009年畢業）憑《夜更》獲金獎。

陳淦熙（2017年畢業）憑《三步》獲銀獎。

5 MAY DIARY 月節目表

● DANCE 舞蹈 ● DRAMA 戲劇 ● MUSIC 音樂 ● OTHERS 其他

1-2 SAT - SUN | 8PM | AL
Murder in San José
《聖荷西謀殺案》
Presented by Dharma Workshop Ltd
達摩工作室主辦
\$880, \$680, \$480, \$280, \$480(W) ●

2 SUN | 6:30PM | AR
**Academy Tang Chak-yan & Tiffany Leung
Multimedia and Chamber Composition Concert**
演藝鄧澤恩與梁恩庭多媒體與室樂作品音樂會
Free event 免費節目 (#) ● (A)

4-9 TUE - SUN | 8PM | AL
Murder in San José
《聖荷西謀殺案》
\$880, \$680, \$480, \$280, \$480(W) ●

5 WED | 6:30PM | AH
Academy Chinese Music Concert: Wind and Percussion Ensemble
演藝中樂音樂會——中國吹打專場
Free event 免費節目 (#) ● (A)

6 THU | 7PM | AH
Academy Vocal Concert
演藝聲樂音樂會
Free event 免費節目 (#) ● (A)

6-7 THU - FRI | 7:30PM | AD
Breathing at Zero
《息在零地》
\$120, \$60(B) ● (A)

7 FRI | 6:30PM | AR
Academy Piano Concert
演藝鋼琴音樂會
Free event 免費節目 (#) ● (A)

9 SUN | 10AM
HKAPA Virtual Open Day
演藝學院網上開放日
Free event 免費節目 ● (A)
Registration 登記: <https://virtualopenday2021.hkapa.edu>

10 MON | 6:30PM | AR
Academy Piano Concert
演藝鋼琴音樂會
Free event 免費節目 (#) ● (A)

- DANCE 舞蹈 ● DRAMA 戲劇 ● MUSIC 音樂
- 11-15 **TUE - SAT | 8PM | AL**
Murder in San José
《聖荷西謀殺案》
\$880, \$680, \$480, \$280, \$480(W) ●
- 14 **FRI | 6:30PM | AR**
Academy Piano Concert
演藝鋼琴音樂會
Free event 免費節目 (#) ● (A)
- 15 **SAT | 5:30PM | AR**
Academy Junior Composition Concert
演藝青少年音樂課程作曲系音樂會
Free event 免費節目 (#) ● (A)
- 16 **SUN | 3PM | AL**
Murder in San José
《聖荷西謀殺案》
\$880, \$680, \$480, \$280, \$480(W) ●
- 18 **TUE | 6:30PM | AR**
Academy Composition Concert
演藝作曲系音樂會
Free event 免費節目 (#) ● (A)
- 21 **FRI | 6:30PM | AR**
Academy Piano Concert
演藝鋼琴音樂會
Free event 免費節目 (#) ● (A)
- 21-23 **FRI - SUN | 7:30PM | AL**
Van Cleef & Arpels Proudly Presents *Balanchine's Jewels*
梵克雅寶榮譽呈獻《巴蘭欽(珠寶)》
Presented by Hong Kong Ballet
香港芭蕾舞團主辦
\$1000, \$680, \$480, \$280, \$140, \$340(B*), \$240(B*),
\$140(B*), \$70(B*), \$140(W), \$140(R), \$280(W/M) ●
- 22-23 **SAT - SUN | 2:30PM | AL**
Van Cleef & Arpels Proudly Presents *Balanchine's Jewels*
梵克雅寶榮譽呈獻《巴蘭欽(珠寶)》
\$1000, \$680, \$480, \$280, \$140, \$340(B*), \$240(B*),
\$140(B*), \$70(B*), \$140(W), \$140(R), \$280(W/M) ●
- 24 **MON | 6:30PM | AR**
Academy Piano Concert
演藝鋼琴音樂會
Free event 免費節目 (#) ● (A)
- 27 **TUE | 7PM | AR**
Academy Composition Concert
演藝作曲系音樂會
Free event 免費節目 (#) ● (A)
- 27 **TUE | 7:30PM | AH**
Academy Vocal Concert
演藝聲樂音樂會
Free event 免費節目 (#) ● (A)
- 28 **FRI | 6:30PM | AH**
Academy Symphony Orchestra Concert
Conductor : Sharon Andrea Choa
演藝交響樂團音樂會
指揮：蔡敏德
Free event 免費節目 (#) ● (A)
- 28 **FRI | 7:30PM | AR**
Academy Piano Concert
演藝鋼琴音樂會
Free event 免費節目 (#) ● (A)
- 31 **MON | 6:30PM | AR**
Academy Piano Concert
演藝鋼琴音樂會
Free event 免費節目 (#) ● (A)
- 31 **MON | 7:45PM | AU**
Love and Information by Caryl Churchill
《愛與資訊》—— 卡瑞·邱琪兒
\$95, \$80(M), \$50(B) ● (A)

VENUE 場地

- AD** Academy Drama Theatre
演藝學院戲劇院
- AH** Academy Concert Hall
演藝學院音樂廳
- AL** Academy Lyric Theatre
演藝學院歌劇院
- AR** Academy Recital Hall
演藝學院演奏廳
- AU** Academy Studio Theatre
演藝學院實驗劇場
- KEY 註解**
- (A) The Hong Kong Academy for Performing Arts event
香港演藝學院節目
- (B) Full-time students, senior citizens over 65 or people with disabilities
全日制學生、65歲或以上觀眾或殘疾人士
- (B*) Full-time students, senior citizens over 60 or people with disabilities
全日制學生、60歲或以上觀眾或殘疾人士
- (M) Members of SAPA and Academy Alumni Association
演藝友誼社及演藝校友會會員
- (R) Restricted view
視線受阻座位
- (W) People with wheelchair
輪椅人士
- (W/M) Wheelchair and Minder
輪椅人士及看護人
- (#) The Academy free event; tickets are released half an hour before the start of the performance at the Academy Box Office on a first-come, first-served basis
演藝免費節目，入場券可於演出前半小時在演藝票房索取，先到先得

NOTICE TO AUDIENCE
觀眾須知

In order to comply with the requirements stipulated in the Prevention and Control of Disease (Requirements and Directions) (Business and Premises) Regulation (Cap. 599F), when entering performance venues of the Academy, you are required to scan the "LeaveHomeSafe" QR code or register your name, contact number and the date and time of the visit before being allowed to enter for necessary contact tracing if a confirmed case is found. Audiences are advised to arrive venues earlier.

為符合《預防及控制疾病(規定及指示)(業務及處所)規例》(第599F章)的規定，觀眾進入演藝學院表演場地前必須掃描「安心出行」二維碼，或登記個人聯絡資料，以便須要時進行確診個案接觸者追蹤。觀眾敬請預早到達場地。

REMARKS 備註

The programme information is correct at the time of going to press but the organiser reserves the right to change programme information or schedule should unavoidable circumstances dictate. Please refer to the latest announcements on the Academy website as final. For further details, please contact the Academy Box Office on 2584 8514 or email vp@hkapa.edu. 在本刊付印後，如遇特殊情況，主辦機構有權更改節目資料及時間表，一切以演藝學院網頁之最新公佈為準。有關詳情亦可致電 2584 8514 或電郵 vp@hkapa.edu 向演藝學院票房查詢。



Check the most up-to-date diary online
於網上查閱最新節目表
www.hkapa.edu/event/upcoming

Facilities for people with disabilities are available at the Academy by prior arrangement at the time of ticket booking. Please contact our Venue Performance Unit on 2584 8633 or email vp@hkapa.edu for further details. 演藝學院設有各項殘疾人士專用設施，請在訂票時提出，以便有關方面作特別安排。詳情請致電 2584 8633 或電郵 vp@hkapa.edu 與表演場地管理部查詢。

TICKETING
快 遞 票

31 288 288 www.hkticketing.com

BOX OFFICES

The Hong Kong Academy for Performing Arts – Wanchai
The Academy's Béthanie Landmark Heritage Campus – Pokfulam
Asia World Expo – Lantau Island
K11 Select – Tsimshatsui
D · Park – Tsuen Wan
Hong Kong Convention & Exhibition Centre – Wanchai
Hong Kong International Trade & Exhibition Centre – Kowloon Bay
Tom Lee Music Limited – Tsimshatsui, Wanchai, Shatin

CUSTOMER SERVICE FEE

Ticket purchased over the counter: HK\$8/ticket
Online Booking and ticket purchase hotline: HK\$15/ticket

GROUP BOOKING DISCOUNT

A 10% discount is offered to group bookings of 10 or more tickets for the same Academy programme in one transaction, only available at the Academy Box Office. Group Booking Discount cannot be used in conjunction with other Academy ticket discounts. The Academy reserves the right to amend these terms without prior notice.

BÉTHANIE MUSEUM

The Museum and guided tours of the building are open to the public. Advance bookings are available at Hong Kong Ticketing outlets.

售票處

香港演藝學院 — 灣仔
演藝學院伯大尼古蹟校園 — 薄扶林
亞洲國際博覽館 — 大嶼山
K11 Select — 尖沙咀
D · Park 愉景新城 — 荃灣
香港會議展覽中心 — 灣仔
國際展覽中心 — 九龍灣
通利琴行 — 尖沙咀、灣仔、沙田

顧客服務費

各售票處：每張港幣八元正
網上訂票及購票熱線：每張港幣十五元正

集體訂票優惠

集體訂購由演藝學院主辦的各項同場節目門票達十張或以上，可獲九折優惠。此優惠只適用於演藝學院票房，同時不能與演藝學院其他優惠一同使用。演藝學院保留修改優惠細則的權利，而毋須另行通知。

伯大尼博物館

歡迎於快遞票售票網預約伯大尼導賞團及訂購博物館門票。

If you wish to receive the Academy's information in electronic format, please register at this link.

閣下如欲以電子方式收取演藝學院資訊，歡迎到此網址登記。

eNews 電子快訊



www.hkapa.edu/subscription

The Hong Kong Academy
for
Performing Arts
香港演藝學院

Main Campus 本部

1 Gloucester Road, Wanchai, HK 香港灣仔告士打道一號
Béthanie Landmark Heritage Campus 伯大尼古蹟校園
139 Pokfulam Road, HK 香港薄扶林道 139 號
Tel 電話: 2584 8500 | Fax 傳真: 2802 4372
Email 電郵: communications@hkapa.edu
www.hkapa.edu



HKAPA.edu



hkapa_edu



HKAPA



HKAPA Official

Academy News 演藝通訊
May 2021 五月

Edited and Published by 編輯及出版
Communications Office

The Hong Kong Academy for Performing Arts
香港演藝學院傳訊處

Printed with soy ink on recycled paper
採用環保大豆油墨及再造纸印刷

SUPPORT OUR FUTURE ARTISTS

支持我們未來的藝術家

The Hong Kong Academy for Performing Arts welcomes your support to our students who are future artists for Hong Kong and the region. Most of the funds received will be used as scholarships to enable highly talented and deserving students to pursue their studies in the performing arts. The funds will also support capital projects, overseas study tours and other student related activities. Please act now!

香港演藝學院需要您對我們學生的支持，為培育香港及亞太區未來藝術家出一分力！演藝院所籌得的大部份善款將用以設立獎學金，讓才華橫溢的學生，可繼續在表演藝術方面深造。善款同時亦會用作改善設施，贊助學生海外學習及其他學術活動。請積極支持！

Donation Form 捐款表格

I would like to make a donation to support The Hong Kong Academy for Performing Arts.
我願意捐款支持香港演藝學院。

Donation Amount 捐款金額： _____

Donor Particulars 捐款人資料

Name of Individual or Organisation: _____ (Mr / Ms / Mrs / Dr / Prof)
捐款人或機構名稱： _____ (先生 / 女士 / 夫人 / 博士 / 教授)

Name of Contact Person (if different from above): _____
聯絡人姓名 (如與上述不同)： _____

Address 地址： _____

Tel 電話： _____ Email 電郵： _____
(Electronic donation receipt will be sent to this email address
將發送電子捐款收據至此電郵地址)

Signature 簽名： _____ Date 日期： _____

Remarks 備註

- A tax-deductible receipt will be issued for donation of HK\$100 or above.
- Donation of HK\$5,000 or above will be acknowledged in Academy website while donation of HK\$10,000 or above will also be acknowledged in Academy Annual Report.
- Please mail the completed form with crossed cheque to Development Office, The Hong Kong Academy for Performing Arts, 1 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong
- Please make your cheque payable to "The Hong Kong Academy for Performing Arts".
- 捐款港幣 100 元或以上將獲發收據作扣稅用途。
- 捐款港幣 5,000 元或以上，演藝學院將於網頁內鳴謝是項捐款；捐款港幣 10,000 元或以上，演藝學院另將於年報作鳴謝。
- 請填妥表格連同劃線支票，寄回香港灣仔告士打道一號，香港演藝學院拓展處收。
- 支票抬頭請填寫「香港演藝學院」。

For enquiry, please contact Development Office on (852)2584 8729 or email at dev@hkapa.edu.
如有查詢，歡迎致電 (852)2584 8729 或電郵至 dev@hkapa.edu 與拓展處聯絡。

Personal Information Collection Statement 收集個人資料聲明

The Academy pledges to comply with the requirements of the Personal Data (Privacy) Ordinance by meeting internationally recognised standards of personal data privacy protection. In so doing, the Academy will ensure its staff complies with the strictest standards of security and confidentiality. Information collection from this donation form will adhere to the Personal Data (Privacy) Ordinance that states the purpose and use of the information collected. The Academy intends to use personal data for future correspondences, fund-raising appeals, promotional activities, conducting surveys, or other related promotional purposes.

香港演藝學院承諾遵守《個人資料(私隱)條例》，以符合保護個人資料私隱的國際規定。為此，演藝學院會確保員工遵守最嚴格的保安及保密標準。演藝學院將依據《個人資料(私隱)條例》，使用於表格內收集到的個人資料作日後聯絡、籌款、宣傳活動或收集意見等推廣用途。

Online Donation 網上捐款

Donation by credit card is available online at:
閣下可用信用卡到以下網址進行網上捐款：

www.hkapa.edu/giving

